

ROZHODNUTIE RADY

z 24. februára 2011

o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova

(2011/296/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 43 v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada 23. júla 2007 prijala nariadenie (ES) č. 894/2007 uzatvorení Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova a Európskym spoločenstvom⁽¹⁾ (ďalej len „dohoda“). Protokol, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu a finančný príspevok podľa dohody⁽²⁾ (ďalej len „starý protokol“), bol pripojený k tejto dohode. Platnosť tohto starého protokolu skončila 31. mája 2010.
- (2) Únia prerokovala s Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova nový protokol, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa dohody o partnerstve v sektore rybolovu (ďalej len „protokol“), ktorý poskytuje plavidlám EÚ rybolovné možnosti vo vodách, nad ktorými má, pokiaľ ide o rybolov, Demokratická republika Svätého Tomáša a Princovho ostrova zvrchovanosť alebo súdnu právomoc.
- (3) Výsledkom týchto rokovaní bolo parafovanie protokolu k dohode 15. júla 2010.
- (4) Protokol sa vykonáva predbežne od dátumu svojho podpisu podľa článku 13 tohto protokolu.
- (5) Aby sa zaistilo okamžité pokračovanie činností rybolovu plavidlami EÚ je dôležité, aby sa nový protokol začal vykonávať čo najskôr vzhľadom na skončenie platnosti starého protokolu.

- (6) Protokol by sa mal podpísať a vykonávať predbežne až do skončenia postupov potrebných na jeho uzavretie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis protokolu, ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova (ďalej len „protokol“) s výhradou uzavretia uvedeného protokolu.

Text protokolu je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osoby(-y) splnomocnenú(-é) podpísať protokol v mene Únie s výhradou jeho uzavretia.

Článok 3

Protokol sa vykonáva predbežne od dátumu jeho podpisu podľa článku 13 tohto protokolu až do skončenia postupov potrebných na jeho uzavretie⁽³⁾.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 24. februára 2011

Za Radu
predseda
PINTÉR S.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 205, 7.8.2007, s. 35.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 205, 7.8.2007, s. 40.

⁽³⁾ Dátum podpisu protokolu uverejní Generálny sekretariát Rady v Úradnom vestníku Európskej únie.

PROTOKOL,**ktorým sa stanovujú rybolovné možnosti a finančný príspevok podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu medzi Európskou úniou a Demokratickou republikou Svätého Tomáša a Princovho ostrova****Článok 1****Obdobie uplatňovania a rybolovné možnosti**

1. Rybolovné možnosti udelené plavidlám Európskej únie podľa článku 5 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovujú na obdobie 3 rokov takto:

Druhy migrujúce na veľké vzdialenosti (druhy uvedené v prílohe 1 k Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z roku 1982):

— plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou: 28 plavidiel,

— plavidlá s lovnými šnúrami na lov na hladine: 12 plavidiel.

2. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 5, 6, 8 a 9 tohto protokolu.

Článok 2**Finančný príspevok – podmienky platby**

1. Finančný príspevok uvedený v článku 7 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu sa stanovuje na obdobie uvedené v článku 1 na 2 047 500 EUR.

2. Finančný príspevok obsahuje:

a) ročnú sumu za prístup do výhradnej hospodárskej zóny (VHZ) Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova vo výške 455 000 EUR zodpovedajúcu referenčnej tonáži 7 000 ton ročne a

b) osobitnú sumu 227 500 EUR ročne na podporu vykonávania sektorovej politiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova v oblasti rybného hospodárstva.

3. Odsek 1 sa uplatňuje s výhradou ustanovení článkov 3, 4, 5, 8 a 9 tohto protokolu a článkov 12 a 13 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu.

4. Finančný príspevok uvedený v odseku 1 zaplatí Európska únia vo výške 682 500 EUR ročne počas obdobia uplatňovania tohto protokolu, čo zodpovedá ročným sumám uvedeným v odseku 2 písm. a) a b).

5. Ak celkové množstvo úlovkov plavidiel Európskej únie vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova prekročí 7 000 ton ročne, celková výška ročného finančného príspevku

sa zvýši o 65 EUR za každú ďalšiu tonu úlovku. Celková ročná suma, ktorú zaplatí Európska únia, však nemôže prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v odseku 2 písm. a). Ak množstvá úlovkov plavidiel Európskej únie prekročia množstvá zodpovedajúce dvojnásobku celkovej ročnej sumy, suma za množstvo, ktoré presahuje túto hranicu, sa zaplatí v nasledujúcom roku.

6. Platba sa v prvom roku vykoná najneskôr šesťdesiat (60) dní po nadobudnutí platnosti protokolu spresnenej v článku 14 a v ďalších rokoch najneskôr k výročnému dátumu protokolu.

7. Pridelenie finančného príspevku uvedeného v odseku 2 písm. a) patrí do výlučnej právomoci orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

8. Finančný príspevok uvedený v odseku 1 tohto článku sa v plnej výške uhradí na vyhradený účet štátnej pokladne otvorený v Centrálnnej banke Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

Článok 3**Podpora udržateľného a zodpovedného rybolovu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova**

1. Strany sa v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu najneskôr tri (3) mesiace po vstupe tohto protokolu do platnosti dohodnú na viacročnom sektorovom programe a na podmienkach jeho uplatňovania, a to najmä na:

a) usmerneniach na ročnom a viacročnom základe, podľa ktorých sa použije finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. b);

b) cieľoch, ktoré sa majú dosiahnuť na ročnom a viacročnom základe, aby sa včas pristúpilo k nastoleniu udržateľného a zodpovedného rybolovu, so zohľadnením priorít, ktoré vyjadril Svätý Tomáš a Princov ostrov v rámci vnútroštátnej politiky rybného hospodárstva alebo v rámci iných politík, ktoré sa vzťahujú na nastolenie udržateľného a zodpovedného rybolovu alebo ktoré naň majú vplyv;

c) kritériách a postupoch, ktoré sa majú uplatňovať s cieľom umožniť každoročné vyhodnotenie dosiahnutých výsledkov.

2. Každú navrhovanú úpravu viacročného sektorového programu musia schváliť strany v rámci spoločného výboru.

3. Orgány Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova môžu každoročne rozhodnúť o prípadnom pridelení dodatočnej sumy k časti finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) na účely vykonávania viacročného programu. Toto pridelenie sa musí oznámiť Európskej únii najneskôr do dvoch (2) mesiacov pred výročným dátumom tohto protokolu.

4. Obidve strany vykonávajú každý rok vyhodnotenie výsledkov vykonávania viacročného sektorového programu. Európska komisia si v prípade, ak toto vyhodnotenie ukáže, že realizácia cieľov financovaných priamo z finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu nie je postačujúca, vyhradzuje právo znížiť túto časť finančného príspevku s cieľom upraviť sumu pridelenú na vykonávanie programu v súlade s výsledkami.

Článok 4

Vedecká spolupráca pre zodpovedný rybolov

1. Obe strany sa zaväzujú, že budú podporovať zodpovedný rybolov vo vodách Demokratickej republiky Svätého Tomáša a Princovho ostrova na základe zásady nediskriminácie medzi jednotlivými flotilami pôsobiacimi v týchto vodách.

2. Počas obdobia, na ktoré sa tento protokol vzťahuje, sa Európska únia a Svätý Tomáš a Princov ostrov zaväzujú spolupracovať pri sledovaní stavu rybolovných zdrojov v rybolovnej zóne Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

3. Obe strany rešpektujú odporúčania a uznesenia Medzinárodnej komisie pre zachovanie atlantických tuniakov (ICCAT), pokiaľ ide o zodpovedné riadenie rybolovu.

4. V súlade s článkom 4 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu, na základe odporúčaní a uznesení prijatých v rámci ICCAT a vzhľadom na najlepšie dostupné vedecké poznatky sa strany vzájomne radia v rámci spoločného výboru uvedeného v článku 9 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu s cieľom prijať opatrenia na udržateľné riadenie rybolovných zdrojov, na ktoré sa vzťahuje tento protokol a ktoré ovplyvňujú činnosti plavidiel Európskej únie.

Článok 5

Úprava rybolovných možností po spoločnej dohode

1. Rybolovné možnosti uvedené v článku 1 sa môžu upraviť na základe spoločnej dohody, ak sa v odporúčaníach a uzneseniach, ktoré prijala ICCAT, potvrdí, že táto úprava zaručuje udržateľné riadenie rybolovných zdrojov uvedených v tomto protokole. V takomto prípade sa finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) upraví úmerne a *pro rata temporis*. Celková ročná suma finančného príspevku uhradená Európskou úniou však nesmie prekročiť dvojnásobok sumy uvedenej v článku 2 ods. 2 písm. a).

Článok 6

Nové rybolovné možnosti

1. V prípade, že by sa plavidlá Európskej únie zaujímali o činnosti rybolovu, ktoré nie sú uvedené v článku 1, sa strany pred prípadným vydaním oprávnenia orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova musia najskôr poradiť. V prípade potreby sa strany dohodnú na podmienkach uplatniteľných na tieto nové rybolovné možnosti, a ak je to potrebné, zmenia tento protokol a jeho prílohu.

Článok 7

Podmienky vzťahujúce sa na činnosti rybolovu – doložka o výhradnom práve

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 dohody, rybárske plavidlá plaviace sa pod vlajkou členského štátu Európskej únie môžu vykonávať činnosti rybolovu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova, len ak sú držiteľmi oprávnenia na rybolov vydaného v rámci tohto protokolu a podľa podmienok opísaných v prílohe k tomuto protokolu.

Článok 8

Pozastavenie a prehodnotenie platby finančného príspevku

1. Finančný príspevok uvedený v článku 2 ods. 2 písm. a) a b) sa môže prehodnotiť alebo pozastaviť, ak sa zistí jedna alebo viacero z nasledujúcich podmienok:

a) nezvyčajné okolnosti, tak ako sú vymedzené v článku 2 písm. h) Dohody o partnerstve v sektore rybolovu, bránia vykonávaniu činností rybolovu vo VHZ Svätého Tomáša a Princovho ostrova;

b) v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu ustanovení protokolu s cieľom vykonať ich prípadné zmeny a doplnenia;

c) Európska únia zistí, že na Svätom Tomášovi a Princovom ostrove dochádza k porušovaniu podstatných a základných praviek ľudských práv, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou.

2. Európska únia si vyhradzuje právo pozastaviť, čiastočne alebo úplne, platbu finančného príspevku uvedeného v článku 2 ods. 2 písm. b) tohto protokolu:

a) keď sa po vyhodnotení, ktoré vykoná spoločný výbor, zistí, že dosiahnuté výsledky nie sú v súlade s plánom;

b) v prípade nepoukázania tohto finančného príspevku.

3. Platba finančného príspevku sa obnoví po konzultácii oboch strán a po ich súhlase ihneď po náprave situácie, ktorá predchádzala udalostiam uvedeným v odseku 1, a/alebo keď to odôvodňujú výsledky finančného vykonávania uvedené v odseku 2.

Článok 9

Pozastavenie vykonávania protokolu

1. Vykonávanie tohto protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek z dvoch strán, ak sa skonštatuje jedna alebo viacero podmienok:

- a) nezvyčajné okolnosti, tak ako sú vymedzené v článku 2 písm. h) Dohody o partnerstve v sektore rybolovu, bránia vykonávaniu činností rybolovu vo VHZ Svätého Tomáša a Princovho ostrova;
- b) v dôsledku významných zmien v politických smerovaniach, ktoré viedli k uzavretiu tohto protokolu, ktorákoľvek zo strán požiada o revíziu ustanovení protokolu s cieľom vykonať ich prípadné zmeny a doplnenia;
- c) jedna z dvoch strán konštatuje porušovanie podstatných a základných prvkov ľudských práv, tak ako sa ustanovujú v článku 9 Dohody z Cotonou;
- d) Európska únia nezaplatila finančný príspevok ustanovený v článku 2 ods. 2 písm. a) z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v článku 8 tohto protokolu;
- e) pozorovatelia zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova sa nenalodili na plavidlá, na ktoré sa vzťahuje tento protokol podľa ustanovení prílohy kapitoly V;
- f) medzi oboma stranami došlo k sporu o výklad tohto protokolu;
- g) jedna zo strán nedodríava ustanovenia tohto protokolu, prílohy a dodatkov.

2. Vykonávanie protokolu sa môže pozastaviť z iniciatívy ktorejkoľvek zo strán, ak spor, ktorý rozdeľuje strany, nebol vyriešený v rámci konzultácií vedených v Spoločnom výbore.

3. Pozastavenie uplatňovania protokolu podlieha písomnému oznámeniu zainteresovanou stranou o jej zámere, a to minimálne tri mesiace pred dátumom, keď má toto pozastavenie nadobudnúť účinnosť.

4. V prípade pozastavenia budú strany aj naďalej viesť konzultácie s cieľom dospieť k vyriešeniu sporu, ktorý ich

rozdeľuje, zmierom. Keď sa takého riešenie dosiahne, obnoví sa uplatňovanie protokolu a suma finančného príspevku sa zníži pomerne a *pro rata temporis* v závislosti od dĺžky obdobia, počas ktorého bolo uplatňovanie protokolu pozastavené.

Článok 10

Príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva

1. Činnosti rybárskych plavidiel Európskej únie, ktoré sa vykonávajú činnosti rybolovu vo vodách svätého Tomáša a Princovho ostrova, sa riadia právnymi predpismi platnými na ostrove Svätého Tomáša a Princovom ostrove, ak sa v Dohode o partnerstve v sektore rybolovu, v tomto protokole a jeho prílohe a dodatkoch neustanovuje inak.

2. Orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova informujú Európsku komisiu o každej zmene alebo o každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na sektor rybolovu.

3. Európske komisia informuje orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova o každej zmene alebo o každom novom právnom predpise, ktoré sa vzťahujú na sektor rybolovu flotily vo vzdialených oblastiach Európskej únie.

Článok 11

Obdobie platnosti

Tento protokol a jeho prílohy sa uplatňujú počas obdobia 3 rokov od začatia predbežného uplatňovania v súlade s článkami 13 a 14, pokiaľ nedôjde k vypovedaniu v súlade s článkom 12.

Článok 12

Vypovedanie

1. V prípade vypovedania tohto protokolu príslušná strana písomne oznámi druhej strane svoj zámer vypovedať protokol najmenej šesť (6) mesiacov pred dátumom nadobudnutia platnosti takéhoto vypovedania.

2. Odoslaním oznámenia podľa predchádzajúceho odseku sa začínajú konzultácie medzi stranami.

Článok 13

Predbežné vykonávanie

Tento protokol sa vykonáva predbežne odo dňa jeho podpisu.

Článok 14

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol a jeho príloha nadobúdajú platnosť k dátumu, keď si strany vzájomne oznámia dokončenie postupov potrebných na tento účel.

PRÍLOHA

PODMIENKY VYKONÁVANIA ČINNOSTÍ RYBOLOVU PLAVIDLAMI EURÓPSKEJ ÚNIE V RYBOLOVNEJ OBLASTI SVÄTÉHO TOMÁŠA A PRINCOVHO OSTROVA

KAPITOLA I

NÁLEŽITOSTI TÝKAJÚCE SA ŽIADOSTÍ O OPRÁVNENIA NA RYBOLOV A ICH VYDÁVANIA

ODDIEL 1

Vydávanie oprávnení na rybolov

1. Oprávnenie na rybolov (licenciu na rybolov) v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova môžu získať iba spôsobilé plavidlá.
2. Aby bolo dané plavidlo spôsobilé, majiteľ plavidla, kapitán a samotné plavidlo nesmú mať zakázané vykonávať činnosti rybolovu v oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Musia mať vysporiadané vzťahy s úradmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova v tom zmysle, že si splnili všetky predchádzajúce povinnosti vyplývajúce z ich činností rybolovu pri pobreží Svätého Tomáša a Princovho ostrova v rámci dohôd o rybolove uzavretých s Európskou úniou. Okrem toho musia splniť ustanovenia nariadenia (ES) č. 1006/2008 ⁽¹⁾ o oprávneniach na rybolov.
3. Každé plavidlo Európskej únie, ktoré žiada o oprávnenie na rybolov, musí byť zastúpené agentom, ktorý má bydlisko na Svätom Tomášovi a Princovom ostrove. Meno a adresa tohto zástupcu sú uvedené v žiadosti o oprávnenie na rybolov.
4. Príslušné orgány Európskej únie predložia (elektronickou cestou) ministerstvu rybolovu Svätého Tomáša a Princovho ostrova žiadosť za každé plavidlo, ktoré má záujem loviť ryby podľa Dohody o partnerstve v sektore rybolovu, minimálne pätnásť (15) pracovných dní pred dátumom začiatku požadovanej platnosti. Ak nie je inak ustanovené a schválené v spoločnom výbore, príslušným orgánom Európskej únie na účely uplatňovania tejto prílohy je Delegácia Európskej únie v Gabone.
5. Žiadosti sa predkladajú ministerstvu poverenému rybolovom v súlade s formulármi, ktorých vzor je uvedený v dodatku 1. Orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova prijímajú všetky potrebné opatrenia, aby sa s údajmi poskytnutými v rámci žiadosti o oprávnenie na rybolov nakladalo ako s dôvernými údajmi. Tieto údaje sa použijú výlučne v rámci vykonávania Dohody o partnerstve v sektore rybolovu.
6. Ku každej žiadosti o oprávnenie na rybolov sa doložia tieto dokumenty:
 - doklad o zaplatení paušálneho preddavku na obdobie platnosti,
 - každý iný dokument alebo potvrdenie požadované na základe osobitných ustanovení, ktoré sa uplatňujú podľa typu plavidla na základe tohto protokolu.
7. Zaplatenie povinného poplatku sa uskutoční na účet uvedený orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova v súlade s článkom 2 ods. 8 protokolu.
8. Povinné poplatky zahŕňajú všetky vnútroštátne a miestne dane s výnimkou prístavných poplatkov a nákladov za poskytovanie služieb.
9. Ministerstvo rybného hospodárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova vydáva oprávnenia pre všetky plavidlá v lehote 15 pracovných dní po prijatí kompletnej dokumentácie ustanovenej v bode 6 majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom prostredníctvom Delegácie Európskej únie v Gabone.
10. Ak sú kancelárie Delegácie Európskej únie v čase podpísania oprávnenia na rybolov zatvorené, oprávnenie sa zašle priamo zástupcovi vlastníka plavidla a kópia sa zašle delegácii.
11. Každé oprávnenie na rybolov sa vydáva na konkrétne plavidlo a je neprenosné.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33.

12. Na požiadanie Európskej únie a v preukázanom prípade zásahu vyššej moci sa však oprávnenie plavidla na rybolov nahradí novým oprávnením vystaveným na meno iného plavidla rovnakej kategórie, ako je kategória plavidla, ktoré je potrebné nahradiť podľa článku 1 protokolu, bez nového povinného poplatku. V tomto prípade sa pri výpočte miery úlovkov na určenie prípadnej dodatočnej platby zohľadní celkový súčet úlovkov oboch plavidiel.
13. Majiteľ plavidla, ktoré je potrebné nahradiť, alebo jeho zástupca odovzdá zrušené oprávnenie ministerstvu rybného hospodárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova prostredníctvom Delegácie Európskej únie v Gabone.
14. Dátumom nadobudnutia účinnosti nového oprávnenia na rybolov je deň, keď majiteľ plavidla odovzdá zrušené oprávnenie ministerstvu rybného hospodárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Delegácia Európskej únie v Gabone je informovaná o prenose oprávnenia na rybolov.
15. Oprávnenie na rybolov sa musí vždy nachádzať na palube.

ODDIEL 2

Podmienky oprávnenia na rybolov – poplatky a preddavky

1. Platnosť oprávnení na rybolov je jeden rok.
2. Povinný poplatok pre plavidlá na lov tuniakov vlečnou sieťou a pre plavidlá s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine je stanovený na 35 EUR za jednu vylovenú tonu v rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
3. Oprávnenia na rybolov sa vydávajú po úhrade nasledujúcich paušálnych poplatkov príslušným vnútroštátnym orgánom:
 - 6 125 EUR za plavidlo na lov vlečnou sieťou, čo sa rovná splatným povinným poplatkom za 175 ton ročne,
 - 2 275 EUR za plavidlo s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine, čo sa rovná splatným povinným poplatkom za 65 ton ročne.
4. Konečné zúčtovanie povinných poplatkov za rok „n“ stanoví Európska komisia najneskôr šesťdesiat (60) dní po výročnom dátume nadobudnutia platnosti protokolu roku „n + 1“, na základe vyhlásení o úlovku, ktoré vypracujú jednotliví majitelia plavidiel a ktoré potvrdia príslušné vedecké inštitúty na preverovanie údajov o úlovkoch v členských štátoch, akými sú IRD (Institut de Recherche pour le développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) a IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima) prostredníctvom Delegácie Európskej únie v Gabone.
5. Toto zúčtovanie sa oznamuje súčasne ministerstvu rybného hospodárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova a majiteľom plavidiel.
6. Každú prípadnú dodatočnú platbu (za ulovené množstvá nad 175 ton pri plavidlách na lov tuniakov vlečnou sieťou a 65 ton pri plavidlách s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine) poukážu majitelia plavidiel príslušným vnútroštátnym orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova najneskôr tri (3) mesiace po výročnom dátume nadobudnutia platnosti protokolu roku „n + 1“ na účet uvedený v oddiele 1 ods. 7 tejto kapitoly na základe 35 EUR za tonu.
7. Ak je však konečné zúčtovanie nižšie ako výška preddavku podľa bodu 3 tohto oddielu, zvyšnú zodpovedajúcu sumu už vlastník plavidla nemôže dostať späť.

KAPITOLA II

RYBOLOVNÉ OBLASTI

1. Plavidlá Európskej únie vykonávajúce činnosti rybolovu v rámci tohto protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova budú môcť vykonávať svoje rybolovné činnosti v prípade plavidiel na lov tuniakov vlečnou sieťou a plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine vo vzdialenosti viac ako 12 morských míľ od základnej čiary.
2. Súradnice výhradnej hospodárskej zóny Svätého Tomáša a Princovho ostrova sa uvádzajú v dodatku 3.
3. Bez výnimky sa zakazuje každá činnosť rybolovu v oblasti určenej na spoločné využívanie Svätým Tomášom a Princovým ostrovom a Nigériou, ohraničenej súradnicami uvedenými v dodatku 3.

KAPITOLA III

SLEDOVANIE A DOHLAD

ODDIEL 1

Režim zaznamenávania úlovkov

1. Kapitáni všetkých plavidiel vykonávajúcich činnosti rybolovu v rámci tohto Protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova sú povinní oznámiť svoje úlovky ministerstvu rybného hospodárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova, aby bolo možné vykonať kontrolu ulovených množstiev, ktoré schvaľujú príslušné vedecké inštitúty v súlade s postupom uvedeným v kapitole 1 oddiele 2 bode 5 tejto prílohy. Podrobné pravidlá oznamovania úlovkov sú:
 - 1.1. Pre každú plavbu vykonanú vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova musia plavidlá Únie vykonávajúce rybolov v rámci tohto protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova každý deň vyplniť lodný denník (dodatok 2). Lodný denník sa musí vyplniť aj v prípade, že je úlovok nulový.
 - 1.2. Kapitáni plavidiel zašlú kópie lodného denníka ministerstvu rybného hospodárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ako aj vedeckým inštitútom uvedeným v kapitole I oddiele 2 bode 4.
2. Za obdobia, keď sa plavidlo nenachádzalo vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova, je potrebné vyplniť lodný denník s poznámkou „mimo VHZ Svätého Tomáša a Princovho ostrova“.
3. Formuláre musia byť vyplnené čitateľne a musí ich podpísať kapitán plavidla alebo jeho zákonný zástupca.
4. V prípade nedodržania ustanovení tejto kapitoly vláda Svätého Tomáša a Princovho ostrova pozastaví oprávnenie príslušného plavidla až do splnenia náležitosti a udelí majiteľovi plavidla pokutu stanovenú platnými nariadeniami Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
5. Táto skutočnosť sa okamžite oznámi Európskej komisii a vlajkovému členskému štátu. Vo vyhláseniach sa uvádzajú úlovky plavidla počas každej plavby. Oznámia sa elektronicky ministerstvu rybného hospodárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova spolu s kópiou zaslanou Európskej komisii po každej plavbe a v každom prípade skôr, ako plavidlo opustí vody Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Oznámenia o prijatí v elektronickej forme zasielajú danému plavidlu bezodkladne obidvaja príjemcovia spolu s kópiou.
6. Originály vyhlásení na fyzickom nosiči týkajúcich sa ročného obdobia platnosti oprávnenia na rybolov v zmysle bodu 1 oddielu 2 kapitoly I tejto prílohy sa ministerstvu rybného hospodárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova odovzdávajú do 45 dní od ukončenia poslednej plavby vykonanej počas uvedeného obdobia. Kópie na fyzickom nosiči sa zároveň zasielajú Európskej komisii.
7. Obe strany musia urobiť všetko pre to, aby sa zriadil a uviedol do prevádzky systém nahlasovania úlovkov, založený výlučne na elektronickej výmene všetkých údajov: Obe strany budú musieť rátať aj s rýchlym nahradením papierovej verzie vyhlásenia o úlovkoch verzou v elektronickej formáte.
8. Po zavedení systému elektronickej nahlasovania úlovkov v prípade technickej poruchy tohto systému budú vyhlásenia o úlovkoch vykonávať v súlade s uvedenými odsekmi 5 a 6, a to až do opätovného sprevádzkovania systému.

ODDIEL 2

Nahlasovanie úlovkov: vstupy a výstupy z vôd svätého tomáša a princovho ostrova

1. Trvanie plavby plavidla Európskej únie vykonávajúcej činnosti rybolovu v rámci tohto protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova sa na účely tejto prílohy vymedzuje takto:
 - buď ide o obdobie, ktoré trvá od vstupu do rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova po výstup z nej,
 - alebo ide o obdobie medzi vstupom do rybolovnej oblasti Svätého Tomáša a Princovho ostrova a prekládkou vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova,
 - alebo ide o obdobie medzi vstupom do vôd Svätého Tomáša a Princovho ostrova a vykládkou na ostrove Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

2. Plavidlá Európskej únie vykonávajúce činnosti rybolovu v rámci tohto protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova oznámia príslušným orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova najneskôr tri (3) hodiny vopred svoj zámer vstúpiť do vôd alebo vystúpiť z vôd Svätého Tomáša alebo Princovho ostrova.
3. Pri nahlasovaní vstupu/výstupu z VHZ Svätého ostrova a Princovho ostrova musia plavidlá zároveň hlásiť aj svoju pozíciu, ako aj úlovky, ktoré už majú na palube, bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia oddielu 2. Tieto hlásenia sa musia vykonať elektronicky alebo faxom v požadovanom formáte na adresy uvedené v dodatku 4. Príslušné úrady Svätého Tomáša a Princovho ostrova však môžu od tejto povinnosti oslobodiť plavidlá na lov na hladine, ktoré nemajú uvedené technické ohlasovacie zariadenia, a povoliť im odosielať tieto informácie cez rádio. Toto nahlasovanie sa bude vykonávať prioritne e-mailom (dpescas1@cstome.net) alebo faxom (+239 2222828), prípadne rádiovým signálom (volací znak: doobeda od 8.00 h do 10.00 h 12.00 Hz, poobeda od 14.00 do 17.00 h 8 634 Hz).
4. Plavidlo, ktoré bude pristihnuté pri rybolove a ktoré neinformovalo príslušný orgán Svätého Tomáša a Princovho ostrova, sa bude považovať za plavidlo bez oprávnenia na rybolov a bude znášať dôsledky stanovené vo vnútroštátnom práve.
5. Elektronická adresa, čísla faxu a telefónu, ako aj údaje o vysielacej frekvencii sa takisto oznámia pri vydaní oprávnenia na rybolov.

ODDIEL 3

Prekládka

1. Každé plavidlo Európskej únie, ktoré vykonáva činnosti rybolovu v rámci protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova a ktoré vykonáva prekládku úlovkov vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova, musí túto činnosť vykonať v kotvisku prístavov Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
 - 1.1. Vlastníci týchto plavidiel musia príslušným orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova oznámiť najneskôr 24 hodín vopred nasledujúce informácie:
 - názvy rybárskych plavidiel, z ktorých a na ktoré sa bude úlovok prekladať,
 - meno/názov prepravcu nákladu,
 - tonáž podľa druhov, ktoré sa majú prekladať s uvedením zóny, kde boli ulovené,
 - dátum prekládky,
 - príjemcu preloženého úlovku.
2. Prekládka sa povoľuje len v nasledujúcich oblastiach: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.
3. Prekládka sa považuje za výstup z vôd Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Plavidlá sú povinné odovzdať príslušným orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova vyhlásenia o úlovkoch a oznámiť im svoj záujem buď pokračovať v rybolove, alebo opustiť vody Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
4. Každá činnosť prekládky úlovkov, ktorá nie je uvedená v doteraz uvedených bodoch, je vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova zakázaná. Každé porušenie tohto ustanovenia môže viesť k sankciám ustanoveným v platných právnych predpisoch Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

ODDIEL 4

Kontrola satelitom

Plavidlá Európskej únie vykonávajúce činnosti rybolovu v rámci tohto protokolu sa musia sledovať okrem iného pomocou systému kontroly prostredníctvom satelitu, bez diskriminácie, v súlade s týmito ustanoveniami:

1. Na účely sledovania prostredníctvom satelitu orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova oznámia zemepisné polohy ohraničenia rybolovnej zóny Svätého Tomáša a Princovho ostrova zástupcom alebo agentom vlastníkov plavidiel, ako aj kontrolným strediskám vlajkových štátov.
2. Na základe vzoru uvedeného v dodatku 4 strany pristúpia k výmene informácií o adresách https a špecifikáciách použitých v elektronických oznámeniach medzi ich kontrolnými strediskami v súlade s podmienkami ustanovenými v bodoch 4 a 6. Tieto informácie budú v rámci možností obsahovať mená, telefónne čísla, čísla ďalekopisov, faxové čísla a elektronické adresy, ktoré sa môžu použiť na všeobecné oznámenia medzi kontrolnými strediskami.

3. Poloha plavidiel sa určuje s chybovou odchýlkou do 500 m a s intervalom spoľahlivosti 99 %.
4. Keď plavidlo, ktoré v rámci tohto protokolu vykonáva činnosti rybolovu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova a ktoré je predmetom kontroly satelitom v zmysle právnych predpisov Európskej únie, vstúpi do rybolovnej zóny Svätého Tomáša a Princovho ostrova, kontrolné centrum vlajkového štátu okamžite oznamuje po sebe nasledujúcimi správami polohu Kontrolnému centru pre rybolov Svätého Tomáša a Princovho ostrova v časových intervaloch maximálne 2 hodín. Tieto správy sa identifikujú ako správy o polohe.
5. Správy uvedené v bode 4 sa odosielaajú elektronicky vo formáte https bez akéhokoľvek dodatočného protokolu. Tieto správy sa posielajú v reálnom čase v súlade s formátom tabuľky uvedenej v dodatku 4.
 - 5.1. Plavidlá majú počas rybolovu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova zakázané vypínať zariadenie na sledovanie prostredníctvom satelitu.
6. V prípade technickej poruchy alebo chyby, ktorá ovplyvňuje zariadenie priebežného sledovania satelitom nainštalované na palube rybárskeho plavidla, kapitán tohto plavidla včas zašle Kontrolnému stredisku vlajkového štátu informácie uvedené v bode 4. Za týchto okolností bude potrebné každých 24 hodín zasielať správu o polohe, pokiaľ sa bude plavidlo nachádzať vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
 - 6.1. Táto celková správa o polohe obsahuje informácie o polohách v hodinových intervaloch tak, ako ich zaznamenal kapitán plavidla počas týchto 24 hodín.
 - 6.2. Kontrolné stredisko vlajkového štátu alebo samotné plavidlo musí bezodkladne odoslať tieto správy do Kontrolného centra pre rybolov Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
- 6.3. V prípade nutnosti alebo pochybností môžu príslušné orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova požiadať Kontrolné stredisko vlajkového štátu o doplnujúce informácie o konkrétnom plavidle.
7. Chybné vybavenie sa opraví alebo vymení hneď, ako plavidlo ukončí rybolov a v každom prípade v maximálnom termíne jedného mesiaca. Po tomto termíne nebude môcť príslušné plavidlo opätovne začať rybolov pred opravou alebo výmenou zariadenia.
8. Hardvérové komponenty a softvér systému na sledovanie prostredníctvom satelitu musia byť odolné voči falšovaniu, to znamená, že nesmú umožňovať zadanie ani odstránenie nepravdivých polôh, ani ich manipuláciu. Systém musí byť plne automatizovaný a funkčný nepretržite bez ohľadu na podmienky vonkajšieho prostredia. Je zakázané ničiť, poškodzovať, znefunkčniť alebo rušiť satelitné sledovacie zariadenie.
 - 8.1. Kapitán plavidla musí dbať najmä na to, aby:
 - údaje neboli v žiadnom prípade pozmenené,
 - anténa alebo antény spojené so satelitným sledovacím zariadením neboli v žiadnom prípade zakryté,
 - napájanie satelitného sledovacieho zariadenia elektrickou energiou nebolo v žiadnom prípade prerušené,
 - zariadenie na satelitné sledovanie nebolo odstránené z plavidla ani z miesta, kde bolo pôvodne namontované,
 - akákoľvek výmena zariadenia na satelitné sledovanie plavidla bola okamžite oznámená príslušným orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
 - 8.2. Každé porušenie uvedených povinností môže mať pre kapitána a majiteľa plavidla za následok vyvodenie zodpovednosti podľa zákonov a iných právnych predpisov Svätého Tomáša a Princovho ostrova, pokiaľ plavidlo vykonáva činnosti rybolovu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
9. Kontrolné strediská vlajkových štátov sledujú pohyb svojich plavidiel vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova. V prípade, že sa monitorovanie plavidiel nevykonáva podľa stanovených podmienok, je o tom okamžite informované Kontrolné stredisko pre rybolov Svätého Tomáša a Princovho ostrova a uplatní sa postup uvedený v bode 6.

10. Kontrolné strediská vlajkových štátov a Kontrolné stredisko pre rybolov Svätého Tomáša a Princovho ostrova musia spolupracovať na zabezpečení vykonávania týchto ustanovení. Ak Kontrolné stredisko pre rybolov Svätého Tomáša a Princovho ostrova zistí, že vlajkový štát neoznamuje údaje v súlade s bodom 4, druhá strana o tom musí byť okamžite informovaná. Druhá strana musí ihneď po prijatí oznámenia reagovať do 24 hodín tak, že bude informovať Kontrolné stredisko pre rybolov Svätého Tomáša a Princovho ostrova o dôvodoch neoznamovania údajov a stanoví primeranú lehotu, v rámci ktorej uvedie danú situáciu do súladu s týmito ustanoveniami. Ak v predpísanej lehote nedôjde k náprave daného stavu, obe strany budú riešiť spor písomne alebo tak, ako sa ustanovuje ďalej v bode 14.
11. Údaje o dohľade oznámené druhej strane v súlade s týmito ustanoveniami budú určené výhradne na kontrolu a dohľad nad flotilou Európskej únie, ktorá vykonáva rybolov v rámci Dohody o partnerstve v sektore rybolovu orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova. Tieto údaje sa v žiadnom prípade nebudú môcť oznamovať tretím osobám.
12. Strany sa dohodli, že na požiadanie si budú vymieňať informácie, ktoré sa vzťahujú na zariadenie používané na sledovanie satelitom, aby preverili, či je každé vybavenie plne kompatibilné s nárokmi druhej strany na účely týchto ustanovení.
13. Strany sa dohodli na revízii týchto ustanovení, keď to bude vhodné, najmä v prípade nefunkčnosti alebo poruchy, pokiaľ ide o plavidlá. Tieto prípady bude musieť príslušný orgán Svätého Tomáša a Princovho ostrova oznámiť vlajkovému štátu aspoň 15 dní pred revíznym zasadnutím.
14. Akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania týchto ustanovení je predmetom konzultácie medzi zmluvnými stranami v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 9 Dohody o partnerstve v sektore rybolovu.

KAPITOLA IV

NAJÍMANIE NÁMORNÍKOV

1. Majitelia plavidiel na lov tuniakov a na lov na hladine dlhými lovnými šnúrami zamestnávajú štátnych príslušníkov krajín AKT za týchto podmienok a obmedzení:
 - v prípade flotily plavidiel na lov tuniakov vlečnými sieťami musí minimálne 20 % námorníkov naložených počas sezóny výlovu tuniakov v rybolovnej oblasti tretej krajiny pochádzať zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova alebo prípadne z krajín AKT,
 - v prípade flotily plavidiel s dlhými lovnými šnúrami na lov na hladine musí pochádzať minimálne 20 % námorníkov naložených počas rybolovnej sezóny v rybolovnej oblasti tretej krajiny zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova alebo prípadne z krajín AKT.
2. Majitelia plavidiel sa budú usilovať naložiť aj ďalších námorníkov zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
3. Majitelia lodí si slobodne vyberajú námorníkov, ktorých nalodia na svoje plavidlá, spomedzi námorníkov uvedených v zozname schopných a kvalifikovaných námorníkov, ktorý majú k dispozícii agenti Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
4. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca oznámi príslušnému orgánu Svätého Tomáša a Princovho ostrova mená miestnych námorníkov, ktorých vezme na palubu príslušného plavidla, a uvedie ich postavenie v posádke.
5. Deklarácia Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci sa plnoprávne vzťahuje na námorníkov naložených na plavidlá Európskej únie. Predovšetkým ide o slobodu združovania a o skutočné uznanie práva na kolektívne vyjednávanie pracovníkov a o odstránenie diskriminácie v súvislosti so zamestnaním a pracovným zaradením.
6. Pracovné zmluvy námorníkov zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ktorých kópia sa odovzdáva na ministerstvo práce, ministerstvo pre rybné hospodárstvo a signatárom týchto zmlúv, sa vypracujú medzi zástupcom (zástupcami) majiteľov plavidiel a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Tieto zmluvy zaručia námorníkom výhody systému sociálneho zabezpečenia, ktorý sa na nich vzťahuje, v súlade s uplatniteľným právnym predpisom, vrátane životného poistenia a zdravotného a úrazového poistenia.
7. Mzdu námorníkov vyplácajú majitelia plavidiel. Určí sa po spoločnej dohode medzi majiteľmi plavidiel alebo ich zástupcami a námorníkmi a/alebo ich odbormi alebo ich zástupcami. Podmienky odmeňovania námorníkov však nesmú byť menej výhodné ako podmienky, ktoré sa vzťahujú na posádky ich jednotlivých krajín, a v žiadnom prípade nesmú byť menej výhodné ako stanovujú normy ILO.

8. Každý námorník najatý plavidlami Európskej únie sa musí dostaviť ku kapitánovi určeného plavidla v deň predchádzajúci navrhnutému dňu jeho nalodenia. Ak sa námorník nedostaví v uvedený deň a hodinu nalodenia, majiteľovi plavidla automaticky zaniká povinnosť tohto námorníka nalodiť.
9. V prípade nenalodenia námorníkov zo Svätého Tomáša a Princovho ostrova z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v predchádzajúcom bode, sú vlastníci príslušných plavidiel povinní zaplatiť za každý deň plavby vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova paušálnu sumu vo výške 20 EUR za deň a za plavidlo. Táto suma sa uhradí najneskôr v lehotách stanovených v kapitole I oddiele 2 bode 4 tejto prílohy.
10. Táto suma sa použije na školenie námorníkov – rybárov z krajín AKT a bude poukázaná na účet uvedený orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova.

KAPITOLA V

POZOROVATELIA

1. Plavidlá Európskej únie vykonávajúce činnosti rybolovu v rámci tohto protokolu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova nalodia pozorovateľov určených ministerstvom rybného hospodárstva Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
 - 1.1. Na požiadanie príslušných orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova zoberú plavidlá Európskej únie na palubu pozorovateľa určeného príslušným orgánom, ktorého úlohou je overiť skutočné úlovky vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova a za týchto podmienok:
 - 1.2. Príslušné orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova vypracujú zoznam plavidiel, ktoré vezmú na palubu pozorovateľa, ako aj zoznam pozorovateľov určených pre tieto plavidlá. Tieto zoznamy sa pravidelne aktualizujú. Európskej komisii sa oznamujú hneď po ich vypracovaní a potom každé tri mesiace, aby sa zaznamenala ich prípadná aktualizácia.
 - 1.3. Príslušné orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova oznámia príslušným majiteľom plavidiel alebo ich zástupcom meno pozorovateľa určeného na nalodenie na palubu plavidla v čase vydania oprávnenia na rybolov alebo najneskôr do 15 dní pred stanoveným dátumom nalodenia pozorovateľa.
2. Pozorovateľ je prítomný na palube počas jednej plavby. Avšak na výslovnú žiadosť príslušných orgánov Svätého Tomáša a Princovho ostrova sa toto nalodenie môže predĺžiť na viaceré plavby v závislosti od priemerného trvania plavieb stanovených pre určené plavidlo. Túto žiadosť predloží príslušný orgán pri oznámení mena pozorovateľa určeného na nalodenie na príslušné plavidlo.
3. Podmienky nalodenia pozorovateľa sú určené spoločnou dohodou medzi majiteľom plavidla alebo jeho zástupcom a príslušným orgánom.
4. Nalodenie alebo vylodenie pozorovateľa sa uskutočňuje v prístave vybratom majiteľom lode. Nalodenie sa vykoná na začiatku prvej plavby do vôd Svätého Tomáša a Princovho ostrova podľa oznámenia zoznamu určených plavidiel.
5. Dotknutí majitelia plavidiel oznámia do dvoch týždňov a s predbežným oznámením desať dní vopred dátumy a prístavy v subregióne určené na nalodenie a vylodenie pozorovateľov.
6. V prípade, že sa pozorovateľ nalodí v krajine mimo Svätého Tomáša a Princovho ostrova, náklady na cestu pozorovateľa zaplatí majiteľ plavidla. Ak plavidlo, ktoré má na palube pozorovateľa, opustí rybolovnú oblasť Svätého Tomáša a Princovho ostrova, musia sa na náklady majiteľa plavidla prijať všetky opatrenia na zabezpečenie čo najrýchlejšieho návratu pozorovateľa.
7. V prípade neprítomnosti pozorovateľa na dohodnutom mieste a v dohodnutom čase, a to do nasledujúcich dvanásť hodín, bude vlastníkom plavidla automaticky zbavený povinnosti nalodiť tohto pozorovateľa.
8. K pozorovateľovi sa na palube plavidla pristupuje ako k dôstojníkovi. Počas výkonu činností plavidla vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova vykonáva tieto úlohy:
 - 8.1. pozoruje rybolovné činnosti plavidiel;
 - 8.2. preveruje polohu plavidiel zapojených do operácií rybolovu;
 - 8.3. vypracúva súpis použitých rybolovných zariadení;
 - 8.4. preveruje údaje o úlovkoch vykonaných v rybolovných vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova, ktoré sú uvedené v lodnom denníku;

- 8.5. preveruje percentuálny podiel vedľajších úlovkov a vykonáva odhad objemu odpadu druhov rýb, s ktorými sa dá obchodovať;
- 8.6. oznamuje príslušnému orgánu akýmkoľvek vhodným spôsobom údaje o rybolove vrátane objemu hlavných a vedľajších úlovkov na palube.
9. Kapitán prijíma všetky opatrenia, ktoré vyplývajú z jeho zodpovednosti, aby zaručil vhodné podmienky bezpečnosti pozorovateľa pri plnení jeho úloh tak z fyzického, ako aj z psychického hľadiska.
10. Pozorovateľ disponuje všetkými prostriedkami potrebnými na vykonávanie svojich úloh. Kapitán mu umožní prístup ku komunikačným prostriedkom potrebným na vykonávanie jeho úloh, prístup k dokumentom, ktoré sa priamo vzťahujú na činnosti rybolovu plavidla vrátane lodného denníka a navigačnej knihy, ako aj k častiam plavidla potrebným na uľahčenie plnenia jeho úloh.
11. Počas svojho pobytu na palube pozorovateľ:
- 11.1. prijíma všetky opatrenia potrebné na to, aby podmienky jeho nalodenia, ako aj jeho prítomnosť na palube plavidla nenarušili činnosti rybolovu, ani týmto činnosťami nebránil;
- 11.2. berie ohľad na majetok a vybavenie, ktoré sa nachádza na palube, a zachováva dôvernosť všetkých dokumentov, ktoré patria tomuto plavidlu.
12. Po skončení obdobia pozorovania a pred opustením plavidla pozorovateľ vypracuje správu o činnostiach, ktorá sa zašle príslušným orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova a spolu s kópiou Európskej komisii. Podpíše ju za prítomnosti kapitána, ktorý do nej môže pridať akékoľvek poznámky, ktoré bude považovať za užitočné, a potvrdí ich svojím podpisom. Kópia tejto správy sa odovzdá kapitánovi pri vylodení pozorovateľa.
13. Majiteľ plavidla zabezpečí na svoje náklady ubytovanie a stravu pre pozorovateľov za podmienok, ktoré sa poskytujú dôstojníkom, v súlade s praktickými možnosťami plavidla.
14. Mzdu a náklady na sociálne poistenie pozorovateľa hradí Svätý Tomáš a Princov ostrov.

KAPITOLA VI

KONTROLA

Európske rybárske plavidlá musia dodržiavať opatrenia a odporúčania prijaté ICCAT (Medzinárodnou komisiu pre zachovanie atlantických tuniakov), pokiaľ ide o rybársky výstroj, jeho technické špecifikácie a všetky ostatné technické opatrenia, ktoré sa vzťahujú na ich rybolovné činnosti.

1. Zoznam plavidiel

- 1.1. Európska únia aktualizuje návrh zoznamu plavidiel, ktorým bolo vydané oprávnenie na rybolov (licencia na rybolov) vydané v súlade s ustanoveniami tohto protokolu. Tento zoznam sa oznámi orgánom Svätého Tomáša a Princovho ostrova povereným kontrolou rybolovu hneď po jeho vypracovaní a potom vždy po jeho aktualizácii.

2. Postupy kontroly

- 2.1. Kapitáni plavidiel Európskej únie, ktoré majú povolenie a sú zapojené do činností rybolovu vo vodách Svätého Tomáša a Princovho ostrova, umožnia a uľahčia vstup na palubu a plnenie úloh štátnym úradníkom Svätého Tomáša a Princovho ostrova povereným inšpekciami a kontrolou činností rybolovu.
- 2.2. Prítomnosť týchto úradníkov na palube neprekročí čas potrebný na splnenie ich úlohy.
- 2.3. Po vykonaní každej inšpekcie a kontroly sa kapitánovi plavidla a Delegácii Európskej komisie v Gabone odovzdá kópia správy o inšpekcii.
- 2.4. S cieľom uľahčiť zabezpečené postupy inšpekcii a bez toho, aby boli dotknuté právne predpisy Svätého Tomáša a Princovho ostrova, inšpekčné základne a inšpektori sa pri prehliadke plavidla musia preukazovať ako úradníci s povolením od strany Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
- 2.5. Kapitáni plavidiel Európskej únie zapojených do činností prekládky v oblastiach Svätého Tomáša a Princovho ostrova uvedených v kapitole III oddiele 3 bode 2 umožnia a uľahčia inšpektorom Svätého Tomáša a Princovho ostrova kontrolu týchto činností.

KAPITOLA VII

PORUŠENIA PREDPISOV

- 1.1. Príslušné orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova informujú vlajkový štát a Európsku komisiu, v lehote najviac 24 hodín, o každej prehliadke, pri ktorej sa zistí porušenie predpisov plavidlom Európskej únie.
- 1.2. Vlajkový štát a Európska komisia zároveň dostanú stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch, ktoré viedli k tomuto konštatovaniu.
2. Protokol o prehliadke plavidla
 - 2.1. Kapitán plavidla musí po zistení uvedenom v protokole, ktorý vypracoval príslušný orgán Svätého Tomáša a Princovho ostrova, podpísať daný dokument.
 - 2.2. Tento podpis neovplyvňuje práva a prostriedky na obranu, ktoré môže kapitán uplatniť v súvislosti s porušením, ktoré sa mu prisudzuje.
 - 2.3. Kapitán musí priviesť svoje plavidlo do prístavu určeného orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova. V prípadoch menších priestupkov môže príslušný orgán Svätého Tomáša a Princovho ostrova povoliť prehliadnutému plavidlu pokračovať v jeho činnostiach rybolovu.
3. Poradné stretnutie v prípade porušenia predpisov:
 - 3.1. Pred prijatím prípadných opatrení voči kapitánovi alebo posádke plavidla alebo akéhokoľvek postupu proti nákladu a vybaveniu plavidla, okrem akcií určených na uchovanie dôkazov, ktoré sa vzťahujú na predpokladaný priestupok, sa do jedného pracovného dňa po prijatí uvedených informácií zorganizuje poradné stretnutie medzi Európskou komisiou a príslušnými orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova s prípadnou účasťou zástupcu dotknutého členského štátu.
 - 3.2. Počas tohto stretnutia si strany medzi sebou vymenia všetky relevantné dokumenty alebo informácie, ktoré by mohli pomôcť objasniť okolnosti zistených skutočností. Vlastník plavidla alebo jeho zástupca bude oboznámený s výsledkom tohto prerokovania, ako aj so všetkými opatreniami, ktoré môžu z prehliadky plavidla vyplývať.
4. Vysporiadanie prehliadky plavidla
 - 4.1. Pred tým, ako sa pristúpi k súdnemu konaniu, okrem prípadu ustanoveného trestným zákonom, sa vyvinie úsilie o vysporiadanie predpokladaného priestupku zmierom. Tento postup sa ukončí najneskôr tri pracovné dni po prehliadke.
 - 4.2. V prípade zmierovacieho konania sa uplatnená výška pokuty stanoví v súlade s nariadeniami Svätého Tomáša a Princovho ostrova.
 - 4.3. V prípade, že sa vec nemohla vyriešiť za pomoci zmierovacieho konania a dostane sa pred príslušný súd, majiteľ plavidla zloží v banke určenej príslušnými orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova bankovú záruku stanovenú pri zohľadnení nákladov na prehliadku, ako aj výšky pokút a náhrady škôd, ktorým podliehajú strany zodpovedné za priestupok.
 - 4.4. Banková záruka nie je vratná pred skončením súdneho konania. Uvoľní sa, len čo sa prípad uzavrie zbavením obvinenia. Príslušné orgány Svätého Tomáša a Princovho ostrova taktiež uvoľnia zostávajúcu sumu v prípade rozsudku, ktorý by viedol k nižšej pokute, ako je zložená záruka.
 - 4.5. Plavidlu sa umožní odplávať a jeho posádke sa povolí opustiť prístav:
 - buď po splnení povinností, ktoré vyplývajú zo zmierovacieho konania,
 - alebo po zložení bankovej záruky už uvedenej v bode 4.3 a po jej prijatí príslušnými orgánmi Svätého Tomáša a Princovho ostrova počas čakania na ukončenie súdneho konania.

Dodatky

1. Formulár žiadosti o oprávnenia na rybolov
 2. Lodný denník
 3. Súradnice oblasti so zákazom rybolovu
 4. Oznamovanie správ VMS Svätému Tomášovi a Princovmu ostrovu
 5. Hranice VHZ Svätého Tomáša a Princovho ostrova, súradnice VHZ
 6. Súradnice FMC Svätého Tomáša a Princovho ostrova
 7. Súradnice FMC členských štátov Európskej únie, ktorých sa týka protokol k Dohode o partnerstve v sektore rybolovu
-

Dodatok 1

MINISTERSTVO RYBOLOVU SVÄTÉHO TOMÁŠA A PRINCOVHO OSTROVA**ŽIADOSŤ O OPRÁVNENIE NA RYBOLOV PRE CUDZIE PLAVIDLÁ PRIEMYSELNÉHO RYBOLOVU**

1. Meno majiteľa plavidla:
2. Adresa majiteľa plavidla:
3. Meno miestneho zástupcu alebo agenta:
4. Adresa miestneho zástupcu alebo agenta majiteľa plavidla:
.....
5. Meno kapitána:
6. Meno plavidla:
7. Registračné číslo:
8. Faxové číslo:
9. E-mail:
10. Rádiový kód:
11. Dátum a miesto výroby:
12. Štátna príslušnosť vlajky:
13. Prístav registrácie:
14. Prístav vybavenia plavidla:
15. Dĺžka (h.t.):
16. Šírka:
17. Registrovaná hrubá tonáž:
18. Kapacita skladovacích priestorov:
19. Chladiarenská a mraziarenská kapacita:
20. Typ a výkon motora:
21. Rybolovné zariadenie:
22. Počet členov posádky:
23. Systém komunikácie:
24. Volací znak:
25. Poznávacie znaky:
26. Rybolovné operácie, ktoré sa majú vykonať:

27. Miesto vykládky:

28. Rybolovné oblasti:

29. Druhy, ktoré sa majú uloviť:

30. Doba platnosti:

31. Osobitné podmienky:

Stanovisko Generálneho riaditeľstva pre rybné hospodárstvo a akvakultúru:

Poznámky ministerstva rybolovu:

Dodatok 3

Šírka				Dĺžka			
Stupne	Minúty	Sekundy		Stupne	Minúty	Sekundy	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Dodatok 4

OZNAMOVANIE SPRÁV VMS SVÄTÉMU TOMÁŠOVI A PRINCOVMU OSTROVU

Tabuľka II – Formát údajov VMS

Údaj	Kód		Poznámky
Začiatok záznamu	SR		Údaj, ktorý sa vzťahuje na systém – označuje začiatok záznamu
Príjemca	AD		Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – príjemca. Kód krajiny ISO Alpha 3
Odosielateľ	FR		Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – odosielateľ. Kód krajiny ISO Alpha 3
Vlajkový štát	FS		
Typ správy	TM		Údaj, ktorý sa vzťahuje na správu – typ správy „POS“
Rádiový volací znak	RC		Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – medzinárodný rádiový volací znak plavidla
Interné referenčné číslo zmluvnej strany	IR		Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – jedinečné číslo zmluvnej strany (kód ISO-3 vlajkového štátu, za ktorým nasleduje číslo)
Vonkajšie registračné číslo	XR		Údaj, ktorý sa vzťahuje na plavidlo – číslo uvedené na boku plavidla
Zemepisná šírka	LA		Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – poloha v stupňoch a minútach S/J SSMM (WGS-84)
Zemepisná dĺžka	LO		Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – poloha v stupňoch a minútach V/Z SSMM (WGS-84)
Kurz riadenia	CO		Trasa lode na stupnici 360°
Rýchlosť	SP		Rýchlosť plavidla v desiatkach uzlov
Dátum	DA		Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – dátum záznamu polohy UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI		Údaj, ktorý sa vzťahuje na polohu plavidla – hodina záznamu polohy UTC (HHMM)
Koniec záznamu	ER		Údaj, ktorý sa vzťahuje na systém – označuje koniec záznamu

Znaková sada: ISO 8859.1

Prenos údajov je štruktúrovaný takto:

— dvojité lomka (//) a kód označujú začiatok prenosu,

— jedna lomka (/) oddeľuje kód a údaj.

Nepovinné údaje sa musia vložiť medzi začiatok a koniec záznamu.

Formát oznamovania úlovkov a správy o rybolovných plavidlách

Správa „Úlovky pri vstupe do VHZ“

Správa „Úlovky pri prekládke“

Správa „Úlovok pri výstupe z VHZ“

*Dodatok 5***HRANICE VHZ SVÄTÉHO TOMÁŠA A PRINCOVHO OSTROVA****SÚRADNICE VHZ**

<http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>

*Dodatok 6***ÚDAJE FMC SVÄTÉHO TOMÁŠA A PRINCOVHO OSTROVA**

Názov FMC:

Tel. SSN:

Fax SSN:

E-mail SSN:

Tel. DSPG:

Fax DSPG:

Adresa X25 =

Vyhlásenie o vstupoch/výstupoch:

*Dodatok 7***ÚDAJE FMC ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEJ ÚNIE, KTORÝCH SA TÝKA PROTOKOL K DOHODE
O PARTNERSTVE V SEKTORE RYBOLOVU EÚ/SVATÝ TOMÁŠ A PRINCOV OSTROV**
